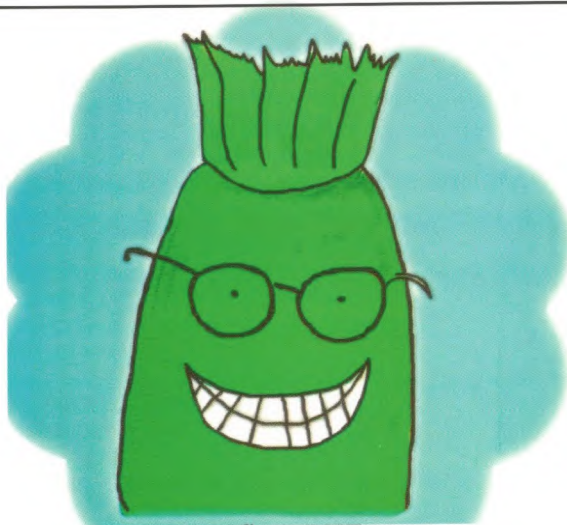


Meine Farbe

Ngjyra ime



Dieses Buch gehört: Ky Libër I përkët:



2. Auflage 2017

Erstauflage: Hrsg. Mohamed Hassane Ashour

Kairo 2007

Illustrationen: Omar El Fayoumi

Druck: Druckerei Uwe Nolte, Iserlohn

ISBN 978-3-000-56734-6

linaashour.de



Es war einmal eine Gurke. Eines Mittags ging sie zum Schulbus, um nach Hause zu fahren.

Na ishte njëherë një kastravec. Një mesditë ai hipen në Autobus për të shkuar në shtëpi.



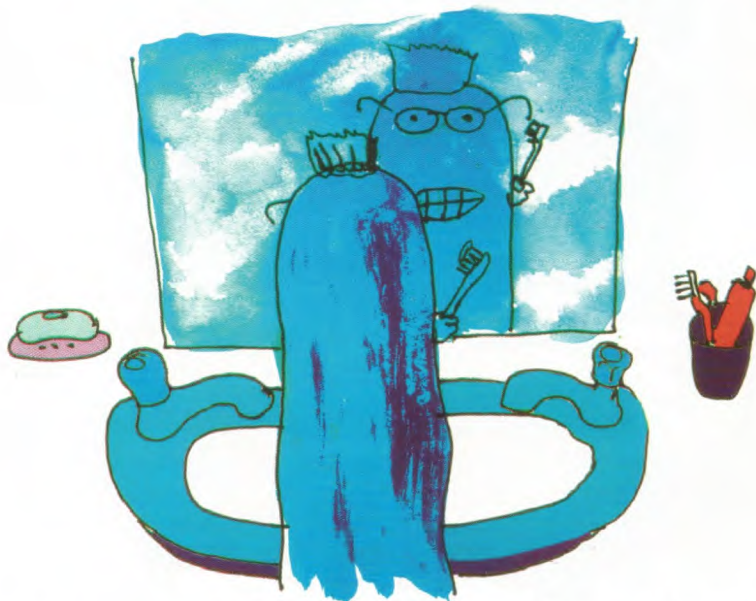
Da sagte der Fahrer zur Gurke: „Hallo grüne Gurke“, und die Gurke fragte sich: „Warum bin ich grün?“

Dhe shoferi i thotë kastravecit: "Pershendetje kastaveci blu". Dhe kastaveci i përgjigjet! Pse i blu jam unë?



Als sie ins Bett gehen wollte, sah sie für eine Weile aus dem Fenster und überlegte, wie es wäre blau zu sein.

Dhe kur ai shkon te flej gjumë, shikon për një moment në dritare dhe mendon se çfar duhet te bëjë për tu kthyer në ngjyrë blu.



Als sie am nächsten Tag aufstand, putzte sich die Gurke wie jeden Tag die Zähne und schaute in den Spiegel...

Ditën tjetër kastravec i zgjohet nga gjumi, lan dhëmbët dhe shikohet në pasqyrë...



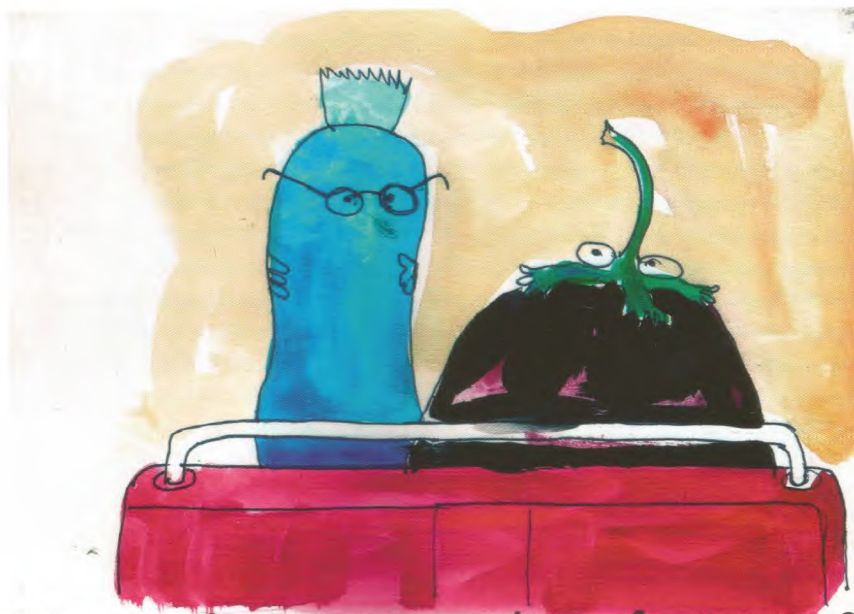
...und ging wie üblich zum Bus.

...si zakonisht ai hipèn nè autobus.



Da sagte die rote Tomate zur blauen Gurke: „Hallo blaue Gurke.“

Dhe një domate e kuqe i thotë kastravecit te blu:
"Përshendetje o kastavec i blu".



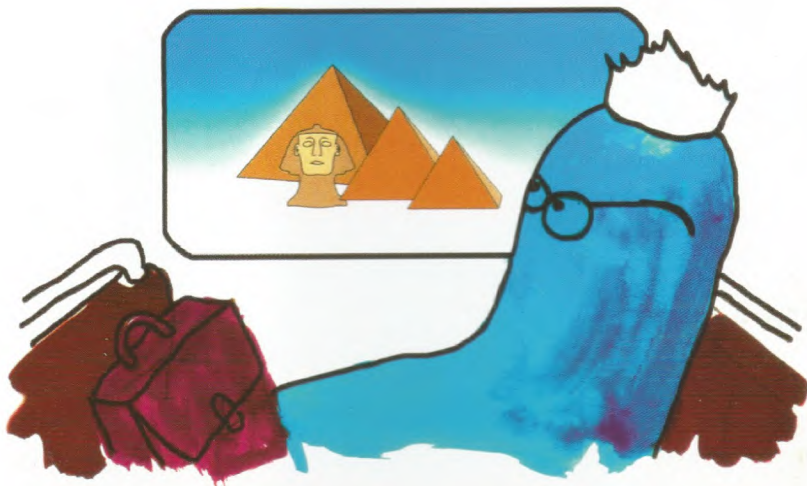
Die Gurke setzte sich auf einen Sitz.
Neben ihr saß eine schwarze Aubergine.
Sie stiegen zusammen aus und gingen
zur Schule.

Dhe kastraveci ishte i ulur ne një stol,dhe perkrah tij
ishte i ulur nje patëllxhan i zi.



Da warf ein Junge einen Ball zur blauen Gurke und sagte: „Du da, blaue Gurke, gib mir bitte den Ball zurück.“

Një djal, gjuan me top katravecën e blu dhe i thotë:
„Hej ti kastravec i blu te lutem ma jep topin“.



Als die Schule vorbei war, ging die Gurke
zum Bus,...

Dhe kur Shkolla mbaroj kastravec shkon te autobusi per të
shkuar ne shtëpi...



...fuhr nach Hause und machte ihre Hausaufgaben.

...shkon në shtëpi dhe bën detyrat që kishte marrë në shkollë.



Danach ging sie ins Bett und sagte zu sich: „Ich wünsche mir, dass ich keine Farbe hätte.“

Pastaj shkon ne krevat për te fjetur e thotë: „Ah sa dëshiro do kisha te isha pa ngjyrë.“



Als sie am nächsten Tag aufwachte,
hatte sie keine Farbe mehr.

Dhe ditën tjetër kur ai zgjohet nga gjumi ishte
pa ngjyrë.



Sie ging zur Bushaltestelle und der Bus fuhr einfach weiter, weil der Busfahrer sie nicht sehen konnte.

Shkon ne stacionin e autobuzit dhe autobusi nuk ndalon sepse shoferi nuk e kishte parë kastavecin.



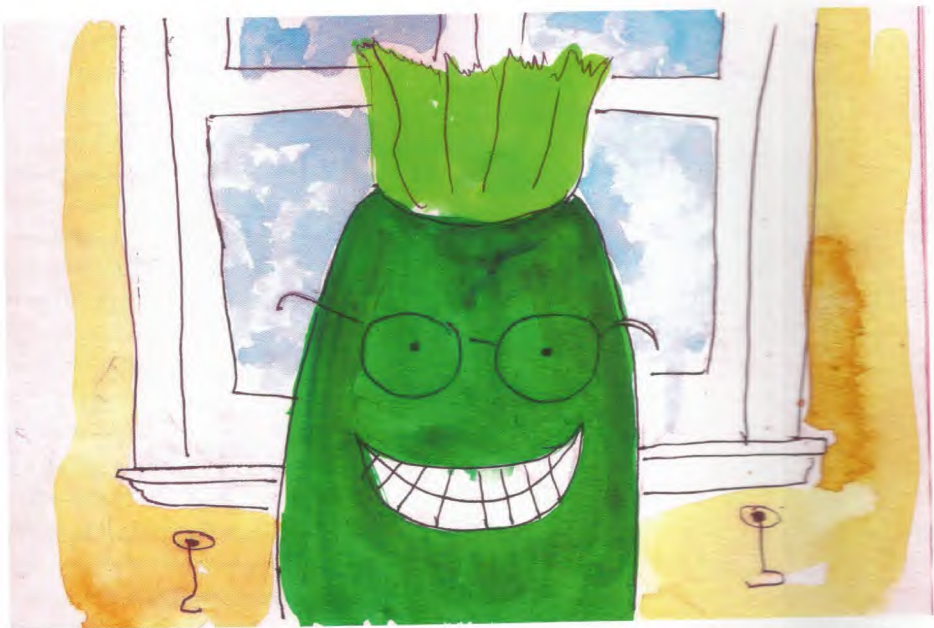
Traurig ging sie nach Hause.

Dhe ai shumë i trishtuar kthehet ne shtëpi.



Am Abend stand die Gurke am Fenster
und schaute in den schwarzen Himmel,
sah sich die goldenen Sterne und den
silbernen Mond an und dachte: „Ich will
wieder grün sein.“

Nè mbrëmje kastravecí shíkon Retè ne dritare. Yjet qe
ndriçojnë qiellin dhe Hènen qe shkëlqen dhe mendon:
"Ah sikur të isha edhe njëherë i jeshil".

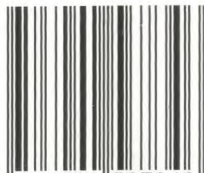


Am nächsten Tag hatte die Gurke wieder ihre alte Farbe und überlegte sich: „Ich mag mich so wie ich bin, nämlich grün.“

Nè mëngjes zgjohet nga gjumi kastravec i dhe shikon që ishte kthyer në ngjyrë jeshile. Oh sa i gëzuar që jam. Me pëlqen të jem ky që jam në të vërtetë! Më në fund jam prapë i jeshil!

Manchmal wünscht man sich anders zu sein, als man ist. Aber es ist immer toll, so zu sein, wie man ist und so begibt sich eine Gurke auf die Suche nach sich selbst.

Lina Ashour hat dieses Buch im Alter von 10 Jahren geschrieben. Sie ist als Kind einer deutschen Mutter und eines ägyptischen Vaters in Kairo aufgewachsen.



9 783000 567346

Ndonjëher na pëlqen te jemi ndryshe jo si jemi në të vërtetë, por gjithmonë duhet të jemi vetvetja ashtu sic dëshiroj dhe kastravec i më në fund të ishte. Lina Ashour e ka shkruar këtë Libër kur ajo ishte vetëm 10 vjeçe. Ajo u rrit në Kairo (E nga një Nënë Gjermane dhe një Baba Egjiptian).

Übersetzt von: Rudina Cerriku
Përkthyer nga: Rudina Cerriku